

**Corporation de la ville de
Hawkesbury**

Réunion ordinaire du conseil

Le lundi 27 août 2012

19h00

**Corporation of the Town of
Hawkesbury**

Regular meeting of Council

Monday, August 27, 2012

7:00 p.m.

PAGES

1. **Prière et ouverture de la réunion** **Prayer and opening of the meeting**

2. **Adoption de l'ordre du jour** **Adoption of the agenda**

3. **Divulgations de conflits d'intérêts** **Disclosures of conflicts of interest**

4. **Adoption des procès-verbaux** **Adoption of the minutes**
(huis clos remis sous pli confidentiel) (closed meetings remitted under
confidential seal)

Aucun.

None.

5. **Rapports du maire et des conseillers** **Reports of the Mayor and
Councillors**

6. **Présentations** **Presentations**

6.1 Deloitte, réf. : Présentation des états
financiers 2011 Deloitte, Re : Presentation of the 2011
Financial Statements

Sous pli séparé

7. **Délégations** **Delegations**

Aucune.

None.

8. **Période de questions** **Question period**

9. <u>Sujets pour action</u>	<u>Matters requiring action</u>	
9.1 Contrat pour le resurfaçage de la rue McGill entre l'avenue Spence et la rue Régent	Contract for the resurfacing of McGill Street between Spence avenue and Regent Street	1 - 4
9.2 Demande d'exonération de taxe municipale, réf. : Légion Royale Canadienne	Request for exemption of municipal tax, Re: Royal Canadian Legion	5 - 7
9.3 Liste des chèques émis du 14 juin au 30 août 2012	List of issued cheques from June 14 to August 30, 2012	8 - 21
9.4 Ordonnance de modifications au contrat à l'usine de traitement des eaux usées	Order of changes to the contract of the wastewater treatment plant	22 - 34
9.5 Règlement régissant l'installation de vannes anti-retour	By-law governing the installation of backflow preventers	35 - 57
9.6 La Fête Franco - fermeture de la rue Main	La Fête Franco - closure of Main Street	58 - 59
9.7 Club d'autos Hawkesbury, réf.: Auto Expo	Hawkesbury Auto Club. Réf. : Auto Expo	60 - 63
9.8 Auto Expo 2012 – permis de vente d'alcool	Auto Expo 2012 – permit for sale of alcohol	64
9.9 Traverses de piétons	Pedestrian crossings	65 - 69
9.10 Proposition d'installation de panneaux solaires	Proposal for the installation of solar panels	70 - 71
9.11 Abroger le règlement N° 54-2011	Repeal By-law N° 54-2011	72
9.12 Demande pour l'acquisition d'une parcelle de terrain, réf. : 593, rue Main Est	Request for the acquisition of a parcel of land, Re: 593, Main Street East	73 - 74
9.13 Soumissions pour la construction d'un jeu d'eau au parc Larocque	Tenders for the construction of a splash pad at Larocque Park	75
9.14 Soumissions pour la construction d'une rampe d'accès à l'Hôtel de ville	Tenders for the construction of an accessibility ramp at the Town Hall	Sera remis sur place
9.15 Dossier de la construction du poste de police	File on the construction of the police station	-- --
9.16 Canton de Champlain, réf. : Demande de réunion avec le conseil	Township of Champlain, Re : Request of meeting with the Council	76

9.17	Projet de développement Coomerc	Coomerc Development Project	77 - 78
9.18	Disposition du terrain « côte abattoir »	Disposal of the lot « Slaughterhouse Hill »	-- --
9.19	Comtés unis de Prescott et Russell, réf.: Corporation du sentier récréatif	United Counties of Prescott & Russell, Re. : Corporation of Recreational Trails	79
9.20	Demande du maire d'obtenir la liste des requérants de permis émis entre le 1er janvier 2011 et le 31 juillet 2012	Request from the Mayor to obtain the list of permit applicants from January 1, 2011 to July 31, 2012	-- --
10.	<u>Règlements</u>	<u>By-laws</u>	
10.1	<u>N° 59-2012</u> régissant l'installation de vannes anti-retour	<u>N° 59-2012</u> governing the installation of backflow preventers	80 - 101
10.2	<u>N° 60-2012</u> pour abroger le règlement N° 54-2011	<u>N° 60-2012</u> to repeal By-law N° 54-2011	102
10.3	<u>N° 61-2012</u> pour exempter la Légion royale canadienne des taxes municipales	<u>N° 61-2012</u> to provide an exemption from municipal taxation to the Royal Canadian Legion	103
11.	<u>Avis de motion</u>	<u>Notices of motion</u>	
	Aucun.	None.	
12.	<u>Rapports des services et demandes d'appui</u>	<u>Services reports and requests for support</u>	
12.1	Pétition pour la paix et la sécurité sur la rue Kitchener	Petition for peace and safety on Kitchener Street	104 - 106
12.2	Rapport mensuel du service de la réglementation pour juillet	Municipal law enforcement monthly report for July	107 - 108
12.3	Sommaire des permis de construction pour juillet	Summary of building permits for July	109 - 111
12.4	Rapport d'activités du service des incendies pour mai, juin et juillet	Fire department activity report for May, June and July	112 - 114
12.5	Manifestation silencieuse le 6 décembre 2012 à Hawkesbury organisée par La Coalition de P-R pour éliminer la violence faites aux femmes	Silent protest on December 6, 2012 organised by the P-R Coalition to end violence towards women	115
12.6	Demande d'appui - AMO	Request for support - AMO	116 - 117

12.7	Le Phénix – demande de commandite	Le Phénix – sponsorship request	118 - 120
12.8	Réseau du patrimoine franco-ontarien, réf. : adhésion 2012-2013	<i>Réseau du patrimoine franco-ontarien,</i> Re : 2012-2013 Membership	121 - 125
13.	<u>Période de questions du conseil municipal</u>	<u>Question period from municipal council</u>	
14.	<u>Réunion à huis clos</u>	<u>Closed meeting</u>	
14.1	Litige, réf. : Rue Chamberlain	Litigation, Re: Chamberlain Street	Sous pli confidentiel
15.	<u>Règlement de confirmation</u>	<u>Confirming by-law</u>	
15.1	<u>N° 62-2012</u> pour confirmer les délibérations du conseil	<u>N° 62-2012</u> to confirm the proceedings of Council	126 - 127
16.	<u>Ajournement</u>	<u>Adjournment</u>	